

# FOAIE

pentru

## MINTE, INIMA shi LITERATURA.

No. 13.

Dumineca 24. Martie.

1840.

### Sansculotismus \*) literarius.

Мъртърисек, 8рмзторѣа артікоа се ва пзреа мѣлтора преа де тот амеціторѣ, атѣнчі, кжнд маї тоці ащепт'зм бѣкѣроші а четї оарече, каре пе аѣнѣз че арфолосі, сз шї аесфѣтезе. Не рѣгзм ер-таці асздатз.

Де оѣше кѣноскѣтѣа шї преамѣлат азѣдатѣа класїк ѣрман Goethe аре оскріе-ре аса сѣпт тїтѣла дїн сѣс арѣтатз де-ла 1795, каре четїндаѣо, нїс'аѣ пзрѣт кѣм-кз аѣ чеале маї мѣате пзрці се потрї-беѣше шї кѣ ампреѣѣрѣрїле ноастре де а-сѣзѣї. ДД. Четїторї вор аѣа рѣѣдареа

\*) Sansculotte аѣсемнеазз ом, каре нѣ поартз панталонї (мѣдараѣ саѣ чоаренї). Кѣ аѣст нѣме кѣжокореа аѣ времеа рево-лѣціеї франѣозеѣї факціа арістократїкз пе факціа патрїоцілор. Гете се веде кѣ аѣцелеѣе прїн аѣастз нѣмїре пе аѣеї крї-тїкасѣрїї, карїї жѣдекз тоате скрїеїрїле воїнд а аа тоате де гоа шї кѣѣ-тжнд ноа аѣ папѣрз. Аѣс. Трад.

де а о жѣдека маї де апроапе. Гете бор-беѣе кѣм 8рмеазз.

„Аѣ Архївѣа времїї шї а гѣстѣ-лѣї сз ѣ" дїн Берлїн, аѣ бѣката дїн мар-тїе аа аѣестѣї аѣ се аѣлз ѣн артікоа де-спре проза шї елокѣїнѣа ѣерма-нїлор, пе каре едїторїї кѣм сїнѣрї мзр-тѣрїсек, аѣ стат пе гжндѣрї пзнз оаѣ-дат аѣарз. Ної, дїн партене, пе джншїї нѣї деѣзїмзѣ, кѣмкз прїѣмїрз аѣест' про-дѣкїт некопт: пентрѣ кѣ аѣкз есте ка-ѣн архїв сз пзсѣрезе доведе пентрѣ бѣ-нзгате а жнѣї беак, тотдеодатз дато-рїа са есте а вечнїчі шї не требнїчїїле лѣї.

Дѣкторѣа се пѣнѣе асѣпра сзрѣ-чїеї ѣерманїлор де оѣрї прозаї-че сдравене класїче шї апої ашї рї-дїкз пїчорѣа сѣс, ка кѣ ѣн паш де ѣрї-аш сз треакз маї песте доїспрезеѣе дїн-чеї маї бѣнї дѣкторї аї ноѣрїї, пе карїї ел нѣї нѣмїше шї кѣ ѣн тон кѣмпзтат шї кѣ о деѣзїмаѣе отржнзз аї каракте-рїзеазз аша, аѣкжт аѣїа іаї пѣтеа аѣла дїнѣре карїкатѣрїле лѣї.

Ної сжнтем аѣкредїнѣаѣї, кѣмкз пїчї ѣн дѣктор ѣерман нѣ се ѣїне де кѣсїк,

ші кз ачса че пофтеце фіццекаре дела сіне аносш сжнт маї стржне де кжт зз-пзчїтеле претїндерї а 8н8ї Терсіт \*) каре се скоалз ампротїва 8нї соціетзці вре-нічї де чїнсте, каре нічї де кжм н8 пофтеце, ка чїнева сзсе міре некондіціонат де остенеалїе єї. аносз каре поате аце-пта, ка орї чїне сз ціе а нїлс прецїсі.

Департе се фїе дела ної, а комент а-сїра ачествї текст рз8 кжцетат шї рз8 скріс, пе каре ал авем аннаїнтеа ноастрз. Н8 фзрз непзчере вор трече аї ноцїрїї четїгорї песте ачела фої ла локжл арз-тат, шї вор ці а деш8дека шї а педепсі нечїопліта семецїе, к8 каре кжцetz чї-не ва а се аноссі антр'о сферз де оа-менї маї б8нї, ба токма пе ачї б8нї аї ампїнцїе шї асе п8не пе сіне ан докжл лор, пе ачест' адевзрат санскїлотїсм. П8-ціне н8маї сз зїчем ампротїва ачестїе гроасе аноссірї.

Каре ашї ціне даторїе неапзратз а ампрежна к8 зїчерїле, к8 каре се сл8жа-це ан борбіре шї ан скріере, концептвїрї хотзрїте, ачела: кжвінтеле: а8ктор кла-сік, л8кр8 класїк, ле ва антребїнца фодрте рар. Кжнд шї 8нде се аратз 8н а8ктор націонал класїк? Дакз єл ан і-сторїа націїеї сале афлз антжмплзрї марї шї 8рмзрїле лор ан о 8нїре фїрїчїтз шї аносмнзтоаре; дакз л8ї ан сімцїрїле па-

тріоцілор сзї н8ї лїнсеце мзрїмеа, ан сімцемїнтеле лор адінчїмеа шї ан л8крз-рїле лор єнервїа шї консеквїнца; дакз єл аносш де а8х8л націонал пзтр8нс, прїн 8н ценї8 антржне8л азквїторї8 се сімте харнїк, а сімпатїза к8 треж8т8л ка шї к8 презент8л; дакз єл пе аса націе о афлз ан о треаптз анналтз де к8лт8рз, аша кжт л8ї к8лтївареа са аносшї сзї фїе 8шоа-рз; дакз єл а88нжнд матеріале м8лате, веде аннаїнтеа са черкзрї десзвжршїте са8 недезсвжршїте але челор маї наїнте де сіне, шї атжтеа ампреї8рзрї дїн а-фарз шї дїн лонтр8 се антзланеск, анкжт єл н'аре а пзтї банї ск8мпї де амвз-цзт8рз, спре а п8теа ан чїї маї б8нї анї аї віецїї сале 8н оп маре ал черчета, ал оржнд8ї, шї ал п8теа сзвжршї ан оарешї каре аноселес. \*) Сз асеамене чїнева ачесте кон-діції, с8пт каре сінг8ре се поате фаче 8н скріїторї8 класїк, маї вжртоє прозаїк, к8 ампреї8рзрїле, ан каре чїї маї б8нї церманї ал ачествї веак а8 л8крат, аша, ачела, каре веде лїмпедє шї кжцetz аредт, се ва міра к8 євлавїе де ачеле каре а8 аж8нс єї але8кра, шї аї ва пзрєа к8 кж-віїнцз рз8 пентр8 ачелеа, каре н8 леа8 п8т8т скоате ла калє.

О скріере аносмнзтоаре, ка шї 8н к8-вжнт аносмнзторї8, єсте скоасз н8маї дїн віацз; скріїторї8л ка шї ом8л пра-ктїк н8шї формєазз ампреї8рзрїле, с8пт каре єл се наще шї с8пт каре єл л8креа-зз. Фїеццекарт, шї чєл маї маре ценї8, лїзтїмеце дела веак8л сз8 ан 8неле п8н-

\*) Терсіт а8 фост8н грек, пе каре нї'а де-скріє Омер ка пе 8н флекарї8 песте мзс8-рз, каре чєл маї маре сл8жєз абеа а окз-рз пе чїї маї алїшї ерої, кжм пе Ахіллєс, 8аїсєс шї Агамемнон; пе лжнєз ачїаста Терсіт єра ла фазз 8ржт, шкіоп, кіор, пашє8г шї гїєос.

\*) Чє вісе парє Домнілор, ачесте кондіції де класїчїтате ла ної ла ромжнї а8 фост, сжнт, са8 вор фї? —

кѣрї, прехѣм їарѣшї дїн алтеле траѣе фолос, шї ѣн скріїторїѣ націонал саравѣн се поате аѣенѣта нѣмаї дела наѣїе. \*)

Анѣз нїчї наѣїа ѣрманѣз нѣ є вранїкѣ де а фї мѣстратѣ, кѣмкѣ позїїа єї ѣеогрѣфїкѣ о ѣїне стрїмторатѣ, кѣнд антраѣеа ѣеа полїтїкѣ аса о сѣѣшїе анпѣрѣї. Ної нѣ воїм а дорї револѣѣїїе, каре ан ѣрманїа ар пѣтеа прегѣтї лѣкрѣрї класїѣе.

Шї аша ѣеа маї недрѣантѣ дефѣїмаре єсте аѣеа, каре ашї грѣеѣе пѣнкѣѣа де ведеѣе. Сѣ прївїм ла стареа ноастрѣ кѣм єра шї кѣм єсте; сѣ кѣѣтѣм ампреѣїѣрѣрїле індївїдѣале, антрѣ каре с'аѣ формат скріїторїї ѣрманї; аша пѣнкѣѣа дїн каре се кѣвїне а фї єї жѣдекаѣї, се ва пѣтеа лесеа афла. Нїкѣрї ан ѣрманїа нѣ єсте ѣн ѣентрѣ де кѣлѣѣра вїѣїї соѣїале, ѣнде скріїторїї сѣ се афле ампреѣѣнѣз шї сѣ се поатѣ кѣлѣїва антр'ѣн кїп, антр'ѣн анѣелес, фїеѣе каре ан мїсерїа са. Нѣскѣѣї ампреѣїаѣї, фоарте деосївїт крѣскѣѣї, маї мѣлѣт лѣсаѣї де сїне шї ла антїпѣрїрїле кѣ тотѣл дескїлінітелор рѣлѣїї; рѣпїѣї де прѣїѣвїреа аѣестеї саѣ аѣеїї пїлде дїн лїтератѣра патрїотїкѣ саѣ стрѣїнѣ; \*\*) сїліїї ла тот фелїѣа де анѣеркѣрї

ка шї ла мѣсгѣлїтѣрї, ка фѣрѣ вѣео антродѣѣеє сѣ'шї ѣерѣ пѣтерїле сале анѣшї; маї тѣрѣїѣ кѣ анѣетѣл прїн кѣѣетаре анвїншї деєпре аѣеа, ѣе тѣреѣѣе ѣїнева сѣ факѣ, прїн практикѣ амвѣѣѣї ѣе поате омѣл фѣѣе; шї їарѣш дїн ноѣ адѣшї ла рѣтѣѣїре прїн ѣн пѣвїлїк маре фѣрѣ гѣст, кареле рѣѣл дѣпѣз вѣн токма кѣ аѣеаш пѣѣѣеє ал ангїте; дѣпѣз аѣеа їарѣшї амѣѣрѣѣѣтаѣї прїн кѣноѣїнѣа кѣ мѣлѣїмеа ѣеа кѣлѣїватѣ анѣз прїн тоате пѣрѣїле мареї ампреѣїїї ампреѣїаѣѣ, антѣрїїї прїн конѣѣкрѣѣторїї шї ампреѣнѣ пѣїторїї де сїлінѣѣ єѣрѣаѣїї дїн вѣакѣа лор — аша скріїторїїѣ ѣрман се веде маї пе ѣрмѣ ан вѣѣѣта єѣрѣѣѣеа сѣкѣ, кѣнд пе єл грїѣа пентрѣ ѣїнеѣеа вїѣїїї сале, грїѣа пентрѣ фамїліе, ал сїлѣѣе а се ѣїѣа ан аѣарѣ, ѣнде адеєорї кѣ ѣел маї трїст сїмѣемѣнт, є сїліт прїн лѣкрѣрїї каре сїнгѣр нѣ ле преѣѣїеѣе, ашї кѣѣїга мїѣлоаѣеє, спре а пѣтеа продѣѣе аѣеа, кѣ каре сїнгѣрѣз дѣѣѣа лѣї ѣел лѣмінат нѣѣѣїеѣе а се кѣпрїнде. Каре скріїторїѣ ѣрман преѣѣїт, нѣ се ва кѣноаѣїе пе сїне ан аѣеастѣ ікоанѣ, шї каре нѣ ва мѣрѣѣрїсї кѣ о жале модеєтѣ, кѣмкѣ єл адеєорї аѣ сѣспїнат дѣпѣз вѣєѣн прїлѣж, де ашї сѣѣѣне маї антѣї пропрїетѣѣїле орїѣїналѣлѣї сѣѣ ѣенїѣ ѣнеї кѣлѣѣре націонале ѣенерале, каре ваї, єл нѣ о афла. Пентрѣ кѣ кѣлѣѣра пѣлсеелор маї нѣалте, прїн обїѣѣїѣрї стрѣїне шї прїн лїтератѣра алѣор ѣѣрї, орї кѣт фолос неаѣ адѣс, аѣ ампедекат тотѣшї пе ѣрман ка ѣрман а се деєволта.

Деѣї сѣ ѣерѣѣѣѣм лѣкрѣрїле поѣїлор шї а проѣїѣїлор ѣрманї вѣранїчї де аѣесте нѣмїрї! Кѣ ѣе грїѣѣ, кѣ ѣе рѣліѣїе ѣрмарѣ дѣншїї пе калеа ѣнеї конѣїнѣерї

\*) Гете зїѣе фоарте мѣлѣт кѣ аѣесте кѣвїнѣе. Аша дѣр зїса лѣї антоарѣз: ѣн скріїторїѣ класїк є доваѣѣз неѣѣѣѣѣїтѣ деєпре анналѣта кѣлѣѣрѣз а ѣнеї наѣїї. Анѣз амї вїне а антѣрека: кѣм кор фї фост Грѣїї ан вѣремеа лѣї Омер саѣ ѣнглѣѣїї ан вѣремеа лѣї Шекспїр? —

\*\*) Ка шї кѣм ар зїѣе оарѣїне деєпре скріїторїї ромѣнї: нескѣѣїї ан Бѣкѣѣреѣїї, ан Іашї, ан Країова, ан Банат, ан Ардеал; крѣскѣѣїї франѣоѣѣеѣе, немѣѣеѣе, ѣнглѣѣеѣе шї ѣе маїѣїїѣ єѣ анкѣз кѣм? — —

лѣмінат! Поате кѣ маі тѣрзіѣ вом ан-дрѣснї а пропѣне пѣвлїкѣлѣ історїа кѣл-тївѣрїї чѣлор маі ансемнаці скрііторї аї ноцрїї, дѣпѣ кѣм се аратѣ ел ан лѣ-крѣрїе лор.

Кѣчї ачѣеа че нѣтѣнції дѣфзїмѣторї фодрте пѣцін о сокотекѣ, адекѣ норочї-рѣа, каре о аѣ акѣм а оаменїї тїнерї кѣ талант, формѣндѣсе маі тїмпѣрїѣ, амѣн-гѣнд маі дѣ времѣла ѣн стїл кѣрат шї оѣ-їектѣлѣ амѣсѣрат, кѣї сѣнт еї кѣ ачѣе-ста дѣторї, дѣ кѣт чѣлор маі наїнте дѣ сїне, карїї ан жѣмѣтѣтїа дїн ѣрмѣ ал ачѣстѣї веак, кѣ о сїлїнѣз неѣѣрмѣтѣ, антѣрѣ фелїѣрїмї дѣ пѣдѣчї, фїеѣе каре с'аѣ кѣлатїват антѣр'ѣн кїп сѣѣ антралтѣл? Прїн ачѣаста с'аѣ фѣкѣт оарѣшї каре шко-лаѣ неѣѣѣтѣ, шї тїнѣрѣл ѣѣрѣат, каре а-кѣма пѣшеѣе ан лонтѣрѣ, вїне антѣр'о сѣ-рѣ кѣ мѣлт маї маре шї маї лѣмінѣасѣ, дѣкѣт скрііторїѣл дѣ маї 'наїнте, каре тѣрѣѣїа маї антѣї сѣ рѣтѣчѣаскѣ ан лѣ-мінѣа мѣрѣїтѣлѣї зїлѣї, ка пѣ анчѣтѣл шї нѣмаї дїн антѣмпларе сѣ поате аѣѣта а о мѣрї. Кѣ тотѣл прѣа тѣрзіѣ вїне ачѣл жѣмѣтѣте дѣ крїтїк, каре ѣрѣа кѣ фѣ-лїнѣрѣашѣл сѣѣа не лѣмінѣа; зїоа с'аѣ рѣ-ѣѣрѣат шї ної нѣ вом анкїде маї мѣлт шѣлѣпѣлѣ (лодѣрїе). \*)

Ан о сїціетѣте ѣѣнѣ нѣ арѣтѣм во-їе рѣа, шї ачѣла тѣрѣѣїе сѣ дїѣѣ фодрте рѣѣ кѣф (лѣѣнѣ) каре ан мїнѣтѣл ачѣста нѣ кѣноаѣе ан Ѣрманїа скрііторї сѣра-вѣнї, кѣнд маї тоцї скрїѣ вїне.

Н'авѣм а кѣѣта дѣпарте, ка сѣ ѣфлѣм ѣн романѣ пѣкѣт, о історїїрѣ норочїтѣ, ѣн артїкол лѣмѣрїт аѣѣпра ѣнѣї сѣѣ алтѣї

обїект. Фодїе ноасѣре крїтїчѣ, жѣрналѣ-лѣ шї компендїѣрїе, че доѣадѣ дѣѣ аѣ-сѣорї дѣспре ѣн стїл ѣѣн потрївїт! Кѣ-ноцїнѣа лѣкрѣлѣї сѣ лѣѣѣѣ ла ѣрман-тот маї мѣлт шї маї мѣлт, шї прѣспѣ-кѣтѣл се фѣѣе маї кїар. О фїлософїе ѣрѣд-нїкѣ, пѣ лѣнѣѣ тоатѣ ампрѣтївїрѣа пѣ-рѣрїлор нестѣторнїчѣ, ал фѣѣе пѣ дѣнѣлѣ кѣ пѣтерїе дѣѣѣлѣї сѣѣ тот маї кѣно-скѣт шї аплїкацїа ачѣлор 'їо ѣшорѣаѣѣ. Мѣлатѣлѣ пїлде а стїлѣлѣї, прѣлѣкрѣрїе шї остѣнѣлїлѣ атѣтор ѣѣрѣацїї пѣн пѣ жѣне маї тїмпѣрїѣ ан старѣ, а дѣскрїе лѣмѣрїт шї пѣкѣт ачѣлѣа, каре ел лѣаѣ прїїмїт дѣ аѣарѣ шї лѣаѣ кѣлатїват ан сїне. Аша ѣн ѣрман вїсѣл шї арѣпт прїѣѣѣе пѣ скрїї-торїї нацїї сѣлѣ ан о тѣрѣптѣ фѣѣмоа-сѣ шї естѣ анкрѣдїнѣат, кѣмкѣ нїчї пѣ-ѣлїкѣл нѣ ѣа сѣѣѣрї а фї тѣас ан рѣтѣчї-рѣ прїн ѣн крїтїкаѣтѣрѣ посѣморѣт. Ѣнѣл-ка ачѣла сѣ фїе дѣнѣртѣт дїн соцїѣта-тѣ, дїн каре ар тѣрѣѣї сѣ фїе дѣнѣртѣцїї тоцїї ачѣїа, а кѣрор остѣнѣлї нїмїчїтоарѣ ар пѣтѣа скѣрѣї нѣмаї пѣ чѣї карїї лѣкрѣ, дѣскѣрѣѣїа пѣ чѣї карїї с'аѣ фѣкѣт пѣр-тѣшї, іар пѣ прїѣїторї аї адѣѣе ла прѣпѣт шї ла неѣѣсарѣ.

(Bezı Goethe's Nachgelasseneı Werke).

Ампѣрт. Г. Барїѣ.

\* Пѣѣїне пѣнѣкѣтѣрїї дїн орїїнал, каре нѣ се атїнг маї апропѣ дѣ інтерѣсѣл чѣ-тїторїлор ноцрїї, дїн тѣадѣкѣїе аѣ рѣ-мас аѣарѣ.

\*) Оарѣ ної ромѣнїї о пѣѣтем зїчѣ ачѣаста? Чѣї о пѣѣтем? —



ва лѡа антр'о зї докторїї, тревѡе сз мсарз. Ан тоатз дїмїнеаца, дѡпз че сфѡрша тѡалеа мѡстецілор, еѡ кѡтева пахарз де дїкокт; ла тот чѡсѡла лѡа ханѡрї шї сѡра пїкѡтѡрї. Спїцерїїле стрїкнндѡї сзнзтатѡ ангицѡ пѡцінїї ванї че кѡціга, пентрѡ кѡ де мѡлте орї лї лїпѡѡ пѡїне, іар докторїї нїчї одатз.

Антр'о зї дѡкнндѡмз сз'л вѡз 'лам гзсїт анфѡшат пїсте тот антр'ѡн плевастер.

— Цїї іам зїс, кѡ аї антрекѡт пре болнавѡла лѡї Молїер? че есте де канѡлатѡѡ? Нѡ безї кѡ те оморї сїнгѡр? Брїї сз те фачї сзнзтос шї сз скалї де іпокондрїа аста? Трїмїте пе вѡкѡлап шї пе іпократ ан пѡстїї; вїно кѡ мїне ла царз шї ѡрмѡѡз дїета каре о ѡрмѡѡз еѡ:

Дїмїнѡѡз вом мѡнка котлете шї веї еѡ ѡн пахар де портер ан лок де дїкокт; ла прѡнз жамбон, макароане, алївенчї кѡ вїн де Одовецїї; апої не вом дѡѡте шї вом амблал кѡлѡрї тоатз зїоа; сеара вом венї а касѡ остенїцїї, вом еѡ кѡте ѡн пончїѡ ка сз не рѡкорїм; ан сфѡршїт вом чїна кѡ ѡн остропѡѡ де іспѡре.

Аскѡлатѡндѡмз, поѡгѡла се фѡкѡсе галбен ка чѡра шї антїнзѡнд браѡѡла спре мїне стрїгз:

— Ах! тачї мѡ рог, контенеѡе, тачї, зїк, давѡ крѡцін еѡї! нѡ безї кѡ маї амї даѡ дѡхѡла де кѡнд де асте борѡеѡї?

Жамбон, алївенчї, портер!!! нѡ маї лѡзїнаѡле сїмѡ андоїнаѡсе сѡфѡрїнѡа мѡї! ох, мѡ тем кѡ нѡмї ва лѡкра плевастерѡла!

— Дар че аї?

— Сїнгѡр нѡ шїѡ, дар нѡ мѡ сїмѡ бїне . . . .

Шї сз нѡ сокотѡсѡкѡ чїнева кѡ конѡлта вре ѡн доктор: ансѡшї лшї анкїнѡїа ордонанѡеле, лшї фѡзѡѡ докторїїле шї се тратта, мѡкар кѡ акѡм нѡї маї лѡкра нїчї о медїчїнѡ, кѡчї трѡпѡла сѡѡ се депрїнсѡсе кѡ еле.

Авїа де треї зїле мѡ антѡрнасем дїн рѡсїа ѡнде зѡвѡвїсѡзм кѡтева лѡнїкѡнд ам прїїмїт ѡнрѡвѡш дела ел, ан каре мѡ рѡга сз мѡ дѡк сз'л вѡз андатз. Дам гзсїт ан пат шї кѡѡтѡндѡсе антр'о оглїндїоарѡ, скотѡа кѡте ѡн фїр дїн фѡрѡмоаселе лѡї мѡстецїї шї ле пѡнеа пе рѡнд антр'о кѡтїѡѡз ка пре нїѡе преціоасе сѡѡле. — Ах, бїне аї фѡкѡт к'аї венїт амї зїсе, сокотѡам кѡ воїѡ мѡрї; фѡрѡ сз те вѡз.

Іар 'цї а венїт іпокондрїа?

— Акѡм е мортеа, а еї барѡ прїмапре, о кѡносѡ бїне. Аѡѡрѡ, вѡзѡнд кѡ нѡмї лѡкреѡѡз алте докторїї ам лѡат о доѡз маре де меркѡрїѡ, шї азї мѡ треѡесѡ кѡмї кад мѡстеціїле . . . Пенорочїтѡла се отрѡвїсе!

Ам сзрїт ка сз трїмїѡ дѡпѡ ѡн доктор. М'а анѡелес, шї антїзѡнд мѡна са рече шї веѡедѡз, м'а апѡкат де браѡ. — В де прїсѡс, амї зїсе; макаре де лшї цї кѡ воїѡ сѡкѡпа тот нѡ воїѡ сз маї трѡесѡ. Нѡ воїѡ сз зїкѡ оаменїї вѡзѡндѡмз:

Іагѡ Даниїл Сѡавїнскї

Чѡл мїтїтел ла статѡрѡ,

Кѡрѡї лї кѡзѡ мѡстеѡаца,

Шї е кїар карїкатѡрѡ.

Цїне ачѡст пакѡт, ѡрмѡ; сз'л даї ла адреса са. (Пе пакѡт сѡрїа: „Сѡрїерї а лѡї Даниїл Сѡавїнскї сз се дѡ ла Д. Ага лї. Стѡрѡа, ка сз фѡкѡ че ва вої кѡ еле“.)

— СЖНТ МЪЛТ ДАТОР АЧЕСТЪИ БОІЕР,  
АДЪОГЪ ДЪПЪ ПЪЦІНЪ ТЕЧЕРЕ; ЕА ПЪРЪРЕА  
М'А АЖЪТАТ ЛА НЕВОІЕ ШІ ФІІНД КЪ Н'АМ  
КЪМ ЛІ МЪЛУЪМІ АЛФЕА, ЛІ ЛАС АСТЕ СКРИ-  
ЕРІ КА О СЪВЕНІРЕ ДЕ РЕКЪНОШІНЦЪ.

Прівіреа ачестъи ненорочіт аша ліні-  
шіт антр'о старе атжт де жалнікж аа  
вжретъ де 32 ані, мз анкременісе! —  
Скавінскі, 'Іам зіс пентрѣ че атжта дес-  
гѣст пентрѣ віацъ? Чіне шіе, поате . . .

— Віаца меа, амї рзспѣнсе кърман-  
дѣмз, а фост фоарте тікзлоасз. Дін чѣ  
маї фрацедз вжретъ, м'ам ансоціт кѣ лі-  
пеа, ші чѣмаї моартѣ мз ва деспзрці  
де еа. Де н'аш фі сімціт, аш фі трз-  
іт фзрз андоііалз. Тотд'аѣна ам гжн-  
діт кз воїѣ мѣрі ка Гілберт ан вр'ѣн  
спітал.

— Ачѣста є соарта поецілор, лі зі-  
сеїѣ; аар нѣмеле аці ва рзманѣ нѣмѣ-  
рітор; пзкат кз 'лаї полонізат.

— Де аш фі трзїт ан рѣсіа 'мі аш  
фі зіс Скавінов, ан Церманіа Скавінем-  
берг, ла Паріс Скавіневіа ші ла Бжкѣрѣші  
Скавінескѣ.

Ан времѣ че'мі ворсіа кѣ аша аер ве-  
сеа, сфжршісе операціа смѣлѣрѣї мѣстеці-  
лор (каре роасе де вінінѣ арцінтѣлѣї віѣ  
єшѣ кѣм ле піпзіа) ші анкісе кѣтіа. —  
Аста воїѣ сз мз антовзрзшаскж ан мор-  
мант, зісе; апої лѣз о лінгѣрз, о ѣмплаѣ  
аінтр'о стікалѣцъ ші о ангіці. Ан сті-  
калѣцъ єра опіѣм.

Сз лзсз пе перінз ші адормі зікжнд:  
сомн — ліпсз — мѣстеці . . .

Докторѣл — дѣнз каре трімісесем фз-  
рж шірѣ лѣї — антрз, сеапроніе, аа а-  
пѣкж де пѣлс: аар андатъ лзсз мжна сз  
казз . . .

— Нѣ требѣе доктор, требѣе преот.

— Кѣм!

— Морт.

О сѣдоаре рече амї анѣаз фрѣнтѣ;  
пзрѣл місе сѣзрлі ан кап. Ам єшіт  
трѣмѣржнд ші фзкжнд челе маї трісте кѣ-  
метзрї асѣпра ачестѣї тікзлоасе фіінци че  
сз нѣмѣше ом.

Наполеон а мѣрїт зікжнд Францз —  
оасге —

Скавінскі зікжнд: ліпсз — мѣстеці —  
Хофман моаре де жале кз іаѣ перїт  
мотанѣл,

Скавінскі пентрѣ кз 'іаѣ кззѣт мѣ-  
стеціле!

Фіреше жѣдікжнд, дѣосеїрѣ нѣ є а-  
тжт де маре.

(Ѣрмѣзз)

## КАРАКТЕРЕ.

(Ѣрмаре)

НОВІАЪЛ. Ачѣста нѣ є мѣлѣцміт кѣ  
діпломѣлї стрѣзѣнілор сзї; еа нѣ вріа  
а ампрѣмѣта нїмік дѣла лѣстрѣл ачелора;  
еа нѣ се фзлѣше кѣ ачѣлѣа, чі нѣмаї кѣ  
чінѣста са; іар' анкжт талантѣлѣ ші мері-  
тѣлѣ лѣї нѣ ажѣнг кѣ а маї марїлор сзї,  
еа маї вріа а се рѣшіна де сазѣвіѣ-  
неа са, дїкжт а се трѣфі кѣ нацѣреа са.  
Пѣнга ші кага омѣлѣї кѣ сѣфлѣт новїл  
стаѣ дескісе пентрѣ орїкаре ом де о ме-  
нїе, ші еа прїм єсперїінци (пзціанїе) ші  
прїчѣперѣа са, шіе кѣрѣнд а дѣосїбі пе прїе-  
тїнїї кѣ доаз феце, пе лінгѣшїторї ші  
мжнкзторї. Аѣнчї фѣреаскѣ дѣмнезѣѣ, ка  
лзкашѣл сѣѣ сѣ префакз ан кага дес-  
фржнзрїлор ші сз дѣа прівїлѣцїѣрї фзрз-

делеції. Дін причіна вжафєї шї а богзці-  
лор сале єл нічі одатз нз се анналуз  
песте алції, пзнз кжнд отз кз мерітеле  
маї жос декжт джншії. Вл нз поартз  
грїжз, ка фаптеле сз'ї стрзалучеаскз ан  
окії твтрор; новіла кжноаше кжте гре-  
шелї маї аре єл анкз ан сіне шї кжт  
де несокотїтз є лзмеа, кжнд мзімзцеце  
фаптеле челор марї. Нічі о сазжвз фз-  
кзтз знші ом адєкзрат новіл, нз є пер-  
двтз, шї кжнд алції кред, кз єї атвнчі  
сжнт богзці кжнд прїїмєск мзлт, джнєла  
се вккзрз кз аре де знде сз дєа, знде  
кжноаше а фї трєвзїнчос ажжторїла.

Брзта лзла (гровіанзла). Жнла ка а-  
чєста, дакз'л антрєї оменєце, н'аз вж-  
зжт пе кзтаре персоанз, лці рєспндє рз-  
єтїт: іа ласзмз ан пачє, чє мз маї ан-  
трєї атжта. Кжнд лї фачї плєкзчєнє,  
єл нічі нз'ці мзлцзмєце. Дакз лї трї-  
міці чєва дє чїнєтє, лці спжнє, кз єл н'аз  
прїїміт лккзл трїміс ка дар. Вл нз іар-  
тз пє нїміні, карє ар авєа нєнорочїрєа дїн  
нєвзгарє ан самз а'л ампїнцє, саз а'л  
кзлка пє пічор. Кжнд сє ампєдєкз дє  
врєо піатрз, стз, сз антоарчє шї о ан-  
каркз кз анжзрзтврі. Дє є сіліт а а-  
щєпта пє чїнєва, єл аратз чєа маї марє  
нєрзєдарє, ащєаптз пжцін шї лші пззєцє  
држмзл; шї аша маї анколо.

Нємзлцжмітзла. Ачєста нічі одат-  
тж нз є трєаз шї нічі одатз сзтзл, іар  
дїн гзра са кзрг пжнєорїлє нєкзрмат.  
Дїн тоатє врємілє вєакзл нєстрз лл зрє  
щє кз тотзл, іар' трєкзтзл лл лавазкз  
мірарє. Цї сє парє кз єл ан трєбілє са-  
лє ар врєа а іспрзві маї мзлт дє кжт

Джмнєзєж анєшї. Вл нз прєцїєцє ачєєа  
чє арє, чї сє ліпєцє фзрз кжмпзт дє тоат-  
тє кжтє лї ліпєєєк. Жн фєліз дє джх  
нє обїчншїт єстє знла ка ачєста ан соціє-  
татає оменєаскз. Вл ажжнцє а влєєтзма  
тоатє, поржнчїлє Джмнєзєлзшї сзж, оржн-  
дзіала натзрєї шї дарзрїлє нєрокзлшї. Кз-  
сзторїа пєнтрз джнєла є прєа зржчєатз, с-  
тарєа чєлібатзлшї (нє'нєсврат) прєа сінгзс-  
тїкз, аннзлцімєа прєа піємзітз, старєа  
дє жос прєа зрїсітз, рєліцїа прєа страш-  
нікз, богзцілє прєа амповорзтоарє, сзрзчїа  
прєа окзржтз. Нємзлцжмітзл кжнд вєр-  
бєцє, цї сєпарє кз сєвовадє поржнчї шї  
лєцї пєнтрз лзмєа тоатз. Вл зрєцє шї  
клєбєтєцє нєвіновзціа шї тоатє фаптєлє  
вжнє, фзрз ка сз цїє анєшї пєнтрз чє  
фачє ачєаста. Нєплзчєрїлє лаз фжкжт пє  
джнєла трїєт, пєсєлоржт шї стєрє. Вл  
сжспїнз пєнтрз нєрочїрєа алтора ка шї  
пєнтрз нєнорочїрєа сє.

Скжрєосзл. Ачєста амєлз фзрз  
сфіалз кз знїїлє марїшї нєкзрзцїтє. Вл  
лці спжнє, кз ачєаста є лл джнєла о вєд-  
лз дє моцєнїрє дєла стрзєвнїї шї пєрїн-  
ції сзї шї арє антрз нїміка а лзл дє сзп-  
ціорї кз мжїнілє мзрдарє пє чєа маї дє-  
лікєтз дамє. Пєрзл сзж плїн дє пєнє  
шї ан нєоржндзіалз, зїчє кз натзрє лаз  
лзєат аша. Кжнд є лл масз, парє кз лл  
алжнзч чїнєва; анчєпжнд а мжнєа, єл  
борєцє тоатєодатз, анкжт вккзтзрїлє  
лї скєпз дїн гзрз; ан скжрт, прївїнд  
лє сєрвїєта пжєє лшї дїн нєїнтє, лї поцї  
кжноашє маї тот карєктєрзл.

(вор маї зрєма)